

淡江大學 107 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本名家名著中譯賞析	授課 教師	顧錦芬 KU CHIN-FEN
	JAPANESE LITERARY WORKS IN CHINESE TRANSLATION		
開課系級	共同科－外語 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TGFXB0A		
系（所）教育目標			
<p>一、奠定專業知識之基礎，加強跨領域之學習能力，以符合時代潮流社會需求。</p> <p>二、培養獨立思考與實踐之能力，強化自我學習及團隊合作之精神。</p> <p>三、訓練聽、說、讀、寫、譯的能力。</p> <p>四、培育學生人文素養。</p> <p>五、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。</p>			
系（所）核心能力			
<p>A. 具備各系自訂之外語畢業檢定能力。</p> <p>B. 具備資料收集、書面及口頭報告的能力。</p> <p>C. 具備獨立思考、團隊合作與溝通的能力。</p> <p>D. 具備網路自主學習的能力。</p> <p>E. 具備國際觀與跨文化的認知。</p>			
課程簡介	專攻日文學習者能透過中譯更切身瞭解並反芻日本文學，且能有機會閱讀本國人觀點；同時引導非專攻日文學習者欣賞日本文學，從而瞭解日本深層文化。利用 P P T、影片等，平均每週介紹與賞析一位日本文學作家，也提供機會給同學分組發表。併用 Moodle 平台上傳講義與發表檔，以及進行課後討論等。		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如: 「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	能認識多位日本文學作家，瞭解日本深層文化，同時培養自行欣賞日本文學的能力。		A5	BCE

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	能認識多位日本文學作家，瞭解日本深層文化，同時培養自行欣賞日本文學的能力。	講述、討論、賞析、影片	紙筆測驗、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◆ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	108/02/18~ 108/02/24	教學計畫/MOODLE平台介紹/發表報名	
2	108/02/25~ 108/03/03	吉田修一「惡人」	
3	108/03/04~ 108/03/10	吉田修一「怒」	
4	108/03/11~ 108/03/17	百田尚樹「永遠的0」	
5	108/03/18~ 108/03/24	青木新門「納棺夫日記」(+「送行者」)	
6	108/03/25~ 108/03/31	淺田次郎「椿山課長的那七天」	
7	108/04/01~ 108/04/07	宮澤賢治「大提琴手高修」	
8	108/04/08~ 108/04/14	宮澤賢治「銀河鐵道之夜」	
9	108/04/15~ 108/04/21	作品推薦發表	
10	108/04/22~ 108/04/28	期中考試週	
11	108/04/29~ 108/05/05	井上靖「我的母親手記」	
12	108/05/06~ 108/05/12	夏川草介「神的病歷簿」	

13	108/05/13~ 108/05/19	是枝裕和「橫山家之味」	
14	108/05/20~ 108/05/26	山田宗樹「令人討厭的松子的一生」	
15	108/05/27~ 108/06/02	自由主題兩組（開始收期末報告）	
16	108/06/03~ 108/06/09	三浦紫苑「哪啊哪啊~神去村」	
17	108/06/10~ 108/06/16	藤澤周平「山櫻」（繳交期末報告最終日）	
18	108/06/17~ 108/06/23	期末考試週	
修課應 注意事項	1, 缺課達五次（含五次），平時成績零分，會點名，須特別留意出席。 2, 期末報告逾期不收件。 3, 課程其他細項，公告於I Class平台「課程須知」，務必詳閱。		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率：            %   ◆平時評量：            %   ◆期中評量：40.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈平時成績（含出席、發表、學習態度等）〉：35.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php">http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php</a> 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		